



СТ А Н О В И Щ Е

- От: доц. д-р Пламен Маринов Ралчев, УНСС
Научна специалност: Политология (международни отношения: външни отношения на Европейския съюз)
- Относно: конкурс за **доцент** в УНСС, професионално направление 2.1. Филология, научна специалност „Съвременен английски език (когнитивно-прагматичен дискурс анализ)“, обнародван в ДВ, бр. 71 от 27.08.2021 г., съгласно решение на АС № 4/ 07.07.2021 г.

1. Информация за конкурса

Конкурсът да заемане на академичната длъжност „доцент“ по професионално направление 2.1. Филология, научна специалност „Съвременен английски език (когнитивно-прагматичен дискурс анализ)“, обнародван в ДВ, бр. 71 от 27.08.2021 г., е обявен за нуждите на катедра „Чужди езици и приложна лингвистика“, факултет „Международна икономика и политика“ на УНСС, съгласно Решение на АС № 4/ 07.07.2021 г. Участвам в състава на научното жури по конкурса съгласно Заповед № 3055/26.10.2021 г. на Заместник-ректора на УНСС.

2. Кратка информация за кандидата в конкурса

Единственият кандидат в конкурса е ст. пр. д-р Калина Филипова Ишпекова - Братанова, редовен преподавател в катедра „Чужди езици и приложна лингвистика“ на УНСС. Родена през 1962 г. Магистър по Английска филология от СУ „Св. Климент Охридски“ (1985 г.). Магистър по Международни икономически отношения от УНСС (2000 г.). Доктор по Политология от УНСС (2018 г.). Старши преподавател в катедра „Чужди езици и приложна лингвистика“ в УНСС, научен секретар на катедрата от 2017 г. Преподавателската ѝ дейност в УНСС започва от 1992 г. Има богата и дългогодишна преводаческа практика в областта на писмения и симултанния превод. Осъществила е преподавателска мобилност в Италия (2016 г.), Испания (2018 г.) и Португалия (2019 г.). Участвала е в научни конференции, организирани от катедра „Чужди езици и приложна лингвистика“ и катедра „Международни отношения“ на УНСС, както и в редица международни научни конференции на СУ „Св. Климент Охридски“. Член е на Българското дружество за канадски изследвания (БДКИ), на Централно-европейската асоциация по канадистика (СЕАКС) и на Българското дружество на англицистите (БДА).

3. Изпълнение на изискванията за заемане на академичната длъжност

От представените от кандидата справки може да се установи, че изпълнява количествените изисквания за заемане на академичната длъжност „доцент“ в УНСС. Съгласно задължителните условия (ЗРАСРБ) има придобита ОНС „доктор“, близо тридесет години е преподавател в УНСС, от които повече от половината като старши преподавател, има публикуван монографичен труд на английски език по темата на настоящия конкурс, предишна публикувана монография на основата на защитения дисертационен труд, както и публикуван университетски учебник. От допълнителните изисквания на УНСС кандидатът отговаря на всички критерии, по които има минимален изискуем праг, а общият ѝ брой точки (1092) надвишава почти двукратно минималния брой от 620 т. Ст. пр. д-р Калина Братанова отговаря на критериите по качествените изисквания и е получила положително становище от Съвета по хабилизация на УНСС.

4. Оценка на учебно-преподавателската дейност на кандидата

Ст. пр. д-р Братанова има до момента над 3500 ч. учебна заетост (приравнена в упражнения). Участвала е в разработването (вкл. в съавторство) на четири курса в бакалавърска програма и на два курса в магистърска програма. Изнасяла е лекции на английски език в чужбина. Разработила е лекционен курс в магистърска програма по превод на икономически текстове в СУ „Климент Охридски“, Катедра „Англицистика и американистика“ към факултет „Класически и нови филологии“.

Ст. пр. д-р Калина Братанова има доказан и високо ценен сред академичната колегия преподавателски опит и отговаря на критериите за заемане на академичната длъжност „доцент“.

5. Кратка характеристика на представените научни трудове/публикации

Основните направления в изследователската дейност на кандидата по конкурса ст. пр. д-р Калина Братанова са в областта на концептуалната и мултимодална метафора и критическия когнитивно-прагматичен анализ на политическия и медийния дискурс. Монографията на английски език *The Multimodal Construction of Euroscepticism in The Economist 2008-2020* (Мултимодалното конструиране на евроскептицизма в сп. Икономист), анализира статии, посветени на ЕС, и конструирането на образа на съюза посредством политическите карикатури. Монографичното научно изследване е по актуална и силно дискуссионна тема в европейския политически процес и по-общо в политическата теория, отнасяща се до европейската интеграция. Прави се задълбочен анализ на базата на емпиричен материал от статии в глобално издание като сп. Икономист за това как езикът конструира политиката и формира обществените нагласи, очаквания, настроения и стереотипи.

Втората представена монография “Идентичност, образ, национален бранд: България в британския политически дебат 2001-2015 г.” е базирана на, но и доразвива, докторската дисертация на тема „Публични комуникации и политика: дискурсно конструиране на образа на България в британския медиен и политически дебат”. Дефинираният дискурсно-конструктивистки модел за анализ на медийни текстове и политически речи предлага нови изследователски подходи, като не само разчита на вече съществуващи и установени теории, но и успява, да съвмести и хармонизира тези

теории по нов и оригинален начин. Този модел се фокусира върху взаимосвързаността на три отделни системи – политическата, медийната и когнитивно-лингвистичната. Разработката има подчертано интердисциплинарен характер. Принос с приложна стойност се съдържа и в конкретното тестване на предложения модел към метафоричното и дискурсно конструиране на образа на България в статии от сп. Икономист и в политическите речи на някои британски политици. Монографията има приложна стойност както с изведения аналитичен модел за оценка на текст и послания, така и с идеите за брандиране на националната идентичност.

В посоченото изследователско направление кандидатът има публикуван и университетски учебник, както и множество публикации в специализирани научни издания и доклади от национални и международни конференции.

В конкурса кандидатът участва с две самостоятелни монографии, един учебник, едно учебно помагало, две студии (в съавторство), две статии в реферирани и индексирани издания, дванадесет статии в специализирани научни списания, участие в три международни и два университетски проекта. Представените публикации изцяло отговарят на тематичната област на обявения конкурс.

6. Синтезирана оценка на основните научни и научно-приложни приноси на кандидата

Кандидатът има безспорни научни, научно-приложни и учебно-методически приноси в областта на концептуалната и мултимодална метафора и критическия когнитивно-прагматичен анализ на политическия и медийния дискурс. Научните приноси могат да бъдат идентифицирани в няколко направления. Д-р Братанова въвежда и аргументира нов изследователски подход по отношение на дискурското конструиране на образи и идентичности, който е разработен в самостоятелно авторово изследване на английски език - монографията "Мултимодалното конструиране на евроскептицизма в сп. Икономист", ИК - УНСС, 2021 г.

Като принос също така може да се посочи въвеждането и аргументирането на нов аналитичен модел за изследване на публичните комуникации. Д-р Братанова е най-задълбоченият изследовател в България на редакционната политика и философия на сп. Икономист и на дискурските стратегии, с помощта на които медията формира глобалното обществено мнение по най-значимите въпроси на съвременните международни отношения.

Научно-приложните приноси са свързани с усъвършенстване на учебния процес и обучението по английски език, чрез въвеждане на нов учебник за студентите от специалности "Международни отношения" и "Европеистика" както и учебно помагало за самоподготовката на студентите от същите специалности за държавен изпит по английски език. Научно-приложен характер имат и приносите в споменатите две монографии. Първата монография привлича вниманието на широк кръг експерти и практики от сферата на когнитивната и приложната лингвистика, политическите и социалните науки, медиите и публичните комуникации. Конкретно за целите на обучението в УНСС, книгата има широко приложение като учебен материал за студентите от специалности „Международни отношения“ и „Европейска политика и икономика“. Приносите на книгата, базирана на дисертационния труд, имат и научно-приложен характер: както с изведения аналитичен модел за оценка на текст и послания, така и с идеите за брандиране на националната идентичност.

7. Основни критични бележки и препоръки към кандидата

С оглед на бъдещата ѝ работа към кандидата би могла да се формулира следната препоръка: на базата на своята богата изследователска експертиза в когнитивната лингвистика и дискурсия анализ да популяризира научните резултати сред по-широка публика, особено в България, където качеството на публичните комуникации и политическата реторика са на рудиментарно равнище и са необходими усилия за усвояване на креативната лингвистична прагматика и преодоляване на масовия когнитивен дисонанс.

8. Заключение

Кандидатът по настоящия конкурс ст. пр. д-р Калина Братанова е показала безспорни научно-изследователски и преподавателски качества. Посочените дотук оценки и изводи дават основание да направя общо заключение, че кандидатът отговаря на всички изисквания във връзка с настоящия конкурс. Напълно убедено и категорично давам положителен глас и препоръчвам на уважаемото научно жури да избере и да предложи ст. пр. д-р Калина Филипова Ишпекова - Братанова за заемане на академичната длъжност "доцент" по конкурса в УНСС, професионално направление 2.1. Филология, научна специалност „Съвременен английски език (когнитивно-прагматичен дискурс анализ)“, обнародван в ДВ, бр. 71 от 27.08.2021 г., съгласно решение на АС № 4/ 07.07.2021 г.

17.12.2021 / София

Подпис:
доц. д-р Пламен Ралчев



UNIVERSITY OF NATIONAL AND WORLD ECONOMY

STATEMENT

by **Associate Professor Plamen Marinov Ralchev, PhD,**

University of National and World Economy, Sofia

With regard to the competition for appointment to an academic position of **Associate Professor** at the University of National and World Economy in the field of higher education **2. Humanities**, Professional field **2.1. Philology - Contemporary English (cognitive pragmatic discourse analysis)**, announced in the State Gazette, issue 71 of 27.08.2021, pursuant to the Decision No. 4/ 07.07.2021 of the Academic Council.

1. Information about the competition

The competition for the academic position of Associate Professor in Professional field 2.1. Philology – Contemporary English (cognitive pragmatic discourse analysis), announced in the State Gazette, issue 71 of 27.08.2021, pursuant to the Decision No. 4/ 07.07.2021 of the Academic Board, for the needs of the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics, Faculty of International Economics and Politics at UNWE. I was appointed as a member of the scientific jury on this competition by Order No. 3055/26.10.2021 of the Vice-Rector of UNWE.

2. Brief presentation of the candidate in this competition

The only candidate in the competition is Senior Lecturer Dr. Kalina Filipova Ishpekova – Bratanova, a full-time faculty member at the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics at UNWE. She was born in 1962, holds an MA degree in English Philology from Sofia University (1985), a second Master's degree in International Economic Relations from UNWE (2000), PhD in Political Science from UNWE (2018). She is Senior Lecturer at the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics at UNWE, and Scientific Secretary of the Department since 2017. Her teaching career at UNWE started in 1992. She has a rich and long-term experience in the field of written and simultaneous translation. She has carried out Erasmus+ Teaching Mobility in Italy (2016), Spain (2018) and Portugal (2019). She has participated in academic conferences organized by the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics and the Department of International Relations at UNWE, as well as in several international scientific conferences at Sofia University St. Kliment Ohridski. She is a member of the Bulgarian Association for Canadian Studies, the Central European Association of Canadian Studies and the Bulgarian

Association of Anglicists.

3. Fulfilment of criteria for holding the academic position

From the information submitted by the candidate, it can be acknowledged that she meets the quantitative requirements for holding the academic position of Associate Professor at UNWE. According to the obligatory conditions (Law for the Development of the Academic Staff in the Republic of Bulgaria - ZRASRB), she has acquired a PhD degree, has been a lecturer at UNWE for almost thirty years, for more than a half of that period she has been working as a Senior Lecturer. She has published a monograph in English on the topic of this competition, previously published a monograph based on the defended dissertation, as well as published a university textbook. From the additional requirements of UNWE the candidate meets all the criteria for which there is a minimum required threshold, and her total number of points (1092) exceeds almost twice the minimum number of 620 points. Senior Lecturer Dr. Kalina Bratanova fulfills the criteria for quality requirements and has received a positive opinion from the Habilitation Council of UNWE.

4. Evaluation of the teaching activity of the candidate

Senior Lecturer Dr. Bratanova has so far over 3500 teaching hours (equated to seminar classes). She has participated in the development (including co-authorship) of four courses in the Bachelor's program and two courses in the Master's program. She has also lectured in English abroad. She has developed a lecture course in the Master's program in translation of economic texts at Sofia University "Kliment Ohridski", Department of English and American Studies at the Faculty of Classical and Modern Philology.

Senior Lecturer Dr. Kalina Bratanova has a proven and highly valued teaching record among the academic staff and meets the criteria for holding the academic position of Associate Professor.

5. Brief assessment of the presented academic publications

The main directions in the research activity of the candidate for the competition Dr. Kalina Bratanova are in the field of conceptual and multimodal metaphor and critical cognitive-pragmatic analysis of political and media discourse. The monograph in English *The Multimodal Construction of Eurosepticism in The Economist 2008-2020* analyzes articles on the EU and the construction of the image of the union through political cartoons.

The monographic research is on a highly controversial topic in the European political process and more generally in the political theory related to European integration. An in-depth analysis is made on empirical material from articles in a global journal such as *The Economist* on how language constructs politics and shapes and frames public attitudes, expectations, moods and stereotypes.

The second presented monograph *"Identity, image, national brand: Bulgaria in the British political debate 2001-2015"* is based on, but also develops, the doctoral dissertation on *"Public Communications and Politics: Discourse Construction of the Image of Bulgaria in the British Media and Political Debate"*. The defined discursive-constructivist model for analysis of media texts and political speeches offers new research approaches, not only relying on existing and established theories, but also succeeding in combining and harmonizing these theories in a new and original way. This model focuses on the

interconnectedness of three separate systems - political, media and cognitive-linguistic. The research is strongly interdisciplinary. A contribution of applied value is also contained in the specific testing of the proposed model through the metaphorical and discourse construction of the image of Bulgaria in articles in the Economist and in the political speeches of some British politicians. The monograph has applied value both with the derived analytical model for evaluation of text and messages, and with the ideas for branding the national identity.

In this research area, the candidate has published a university textbook, as well as a dozen of articles in specialized academic journals and reports from national and international conferences.

The candidate participates in the competition with two independent monographs, one textbook, one course guide book, two studies (co-authored), two articles in referenced and indexed publications, twelve articles in specialized scientific journals, participation in three international and two university projects. The presented publications fully correspond to the thematic area of the announced competition.

6. Summarized evaluation of the main academic and applied contributions of the candidate

The candidate has indisputable academic, applied and educational-methodological contributions in the field of conceptual and multimodal metaphor and critical cognitive-pragmatic analysis of political and media discourse. Academic contributions can be identified in several ways. Dr. Bratanova introduces and justifies a new research approach to the discourse construction of images and identities, which was developed in an independent study in English - the monograph "Multimodal construction of Euroscepticism in the Economist", IC - UNWE, 2021.

The introduction and argumentation of a new analytical model for the study of public communications can also be mentioned as a contribution. Dr. Bratanova is the most in-depth researcher in Bulgaria of the editorial policy and philosophy of the Economist magazine and of the discourse strategies with which the media frames the global public opinion on the most important issues of contemporary international relations.

The scientific and applied contributions are related to the improvement of the teaching process and the teaching of English by introducing a new textbook for students majoring in International Relations and European Studies as well as a textbook for self-preparation of students in the same specialties for the state exam in English language. The contributions in the above mentioned two monographs also have a scientifically applied character. The first monograph attracts the attention of a wide range of experts and practitioners in the field of cognitive and applied linguistics, political and social sciences, media and public communications. Especially for the purposes of teaching at the University of National and World Economy, the book is widely used as a study material for students majoring in International Relations and European Politics and Economics. The contributions of the book, based on the dissertation, have a scientific-applied character: both with the derived analytical model for evaluation of text and messages, and with the ideas for branding the national identity.

7. Main critical remarks and recommendations to the candidate

In view of her future work, the following recommendations could be formulated and addressed to the candidate: based on her extensive research expertise in cognitive linguistics

and discourse analysis to promote scientific results among the general public, especially in Bulgaria, where the quality of public communications and political rhetoric is at a rudimentary level and efforts are needed to master creative linguistic pragmatics and discourse setting to overcome mass cognitive dissonance.

8. Conclusion

The candidate in the current competition, Dr. Kalina Bratanova, has shown indisputable research and teaching qualities. The evaluations and assessments made so far give grounds to make a general conclusion that the candidate meets all the requirements in connection with this competition. Fully convinced and solemnly, I give a positive vote and recommend to the esteemed scientific jury to choose and propose Dr. Kalina Filipova Ishpekova - Bratanova to be appointed to the academic position of Associate Professor in the competition at UNWE, in professional field 2.1. Philology, scientific specialty "Contemporary English (cognitive-pragmatic discourse analysis)", published in the State Gazette, issue No. 71 of 27.08.2021, according to the decision of the AC No. 4 / 07.07.2021.

17.12.2021 / Sofia

Signature:
Assoc. Prof. Plamen Ralchev, PhD